

MARIA MARQUES FARINHA SIMÕES

OS DESVIOS NAS CONSTRUÇÕES DE COMPLEMENTAÇÃO
VERBAL PRODUZIDAS POR ALUNOS DE MACAU

Dissertação de Mestrado em
Estudos Luso-Asiáticos,
especialidade de Linguística

Universidade de Macau
1994

ÍNDICE GERAL

Símbolos e convenções	VI
Capítulo I - OBJECTO DE ESTUDO E METODOLOGIA	1
1. Objecto de estudo	1
2. Metodologia	4
2. 1. Orientação geral	4
2. 2. O corpus para análise dos desvios	5
2. 3. A categorização das unidades de análise	6
2. 4. Matriz de classificação das unidades de análise	10
3. As hipóteses prévias	11
4. Tratamento informático	15
5. Obtenção dos dados para análise	17
6. Caracterização dos informantes	18
6. 1. O ensino em Macau	18
6. 2. A Escola Comercial “Pedro Nolasco”	19
6. 3. A população alvo	20
6. 4. Quadro n.º 1 - Caracterização dos informantes	23
7. Delimitação do objecto de estudo	27
7. 1. As orações completivas	27
7. 1. 1. Sobre a definição de completiva	27
7. 2. Os desvios considerados	34
Notas ao Capítulo I	36
Anexo ao capítulo I - Lista A	39
Capítulo II - PROPRIEDADES DOS VERBOS SUBORDINANTES	40
1. Introdução	40
2. Distribuição dos verbos relativamente a algumas propriedades	41

2.1. Verbos que se constroem com Que-Find	41
2.1.1. NoVQue-Find	42
2.1.2. NoVN1PrepN2 (Prep = a)	43
2.1.3. NoVN1PrepN2 (N2 = Que-F)	46
2.1.4. NoVQue-Find ⇔ NoVFinf	47
2.1.5. Que-Find e Que-Fconj	49
2.2. Verbos que se constroem com Que-Fconj	51
2.3. Verbos que admitem a completiva Se-F	54
Notas ao capítulo II	55
Capítulo III -APRESENTAÇÃO E ANÁLISE DOS RESULTADOS	56
1. Introdução	56
2. Apresentação global dos resultados	56
3. Os verbos subordinantes e a sua distribuição por construções certas e erradas	59
4. Média de erros por aluno em cada verbo	61
4. 1. Verbos mais produtivos em termos de desvio	61
4.2. Localização dos verbos nos quadros 2 e 3	63
5. Distribuição dos desvios por verbo	65
6. Distribuição dos erros por ano	68
7. Conclusão	71
Notas ao capítulo III	73
Anexo ao capítulo III	74
Bibliografia	89
Anexo 1	98
Anexo 2	125